

IT	Manuale d’Istruzione d’Uso e Manutenzione	Operation and maintenance manual	EN	Manuel d’utilisation et d’entretien	FR
	LUBRIFICATORE MODULARE	MODULAR AIR LUBRICATOR		LUBRIFICATEUR D’AIR MODULAIRE	
	PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL’INSTALLAZIONE, ALL’UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DEL FILTRO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.	FOR YOUR SAFETY, PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE PROCEEDING WITH THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE FILTER		POUR VOTRE SECURITE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCEDER A L’INSTALLATION, A L’UTILISATION OU A L’ENTRETIEN DU PISTOLET A PEINTURE. CE MANUEL DOIT ETRE GARDE EN VUE D’UNE EVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.	

GENERALITA’	OVERVIEW	GENERALITES
-------------	----------	-------------

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d’istruzioni prima di procedere all’installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D’USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, il filtro deve essere utilizzato solo da un operatore con un’adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto del filtro e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti .Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d’utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l’assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE. To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. The information included in this booklet are necessary for the correct use of the filter and its components and integrates the information that normally constitutes the baggage of technical knowledge of the operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.

Le présent manuel fait partie intégrante du produit qu’il accompagne. Il doit être gardé en vue d’une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d’utilisation et d’entretien avant de procéder à l’installation, à la mise en service, au réglage ou à l’entretien. Ils fournissent des indications importantes concernant la SECURITE D’UTILISATION et l’ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d’utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes chargées de l’utilisation de l’appareil. Pour plus d’informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s’adresser aux centres agréés pour le service après-vente et l’entretien du produit.

DISIMBALLO	UNPACKING	DEBALLAGE
------------	-----------	-----------

Dopo aver tolto l’imballaggio assicurarsi dell’integrità dell’apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l’apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l’imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the spray gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.

Après avoir enlevé l’emballage, s’assurer de l’intégrité de l’appareil en contrôlant qu’il n’y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l’appareil et s’adresser au propre détaillant. Les éléments d’emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de récolte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.

DESTINAZIONE ED USO	USE AND OPERATION	DESTINATION ET UTILISATION
---------------------	-------------------	----------------------------

Questo **FILTRO** è stato realizzato per essere utilizzato quale **LUBRIFICATORE MODULARE** ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall’uso improprio del filtro o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell’apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

This **FILTER** was produced for use as a **MODULAR AIR LUBRICATOR**. Any other use is considered improper. The Manufacturer declines any responsibility for damages or accidents due to the improper use of the filter or failure to observe the prescribed safety requirements..Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.

Cet **FILTRE** a été réalisé pour être utilisé comme **LUBRIFICATEUR D’AIR MODULAIRE** . Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre. La société décline toute responsabilité en ce qui concerne les dommages ou accidents découlant de l’utilisation impropre du pistolet manuel ou du non-respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l’appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.

	AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA RISCHI PER USO IMPRORIO	GENERAL SAFETY RULES RISKS IN INAPPROPRIATE USE	CONSIGNES DE SECURITE GENERALES RISQUES POUR UTILISATION IMPROPRE
	• NON superare MAI le pressioni massime d’esercizio consigliate • Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di di riassettaggio del filtro scaricare SEMPRE le pressioni dell’aria	• NEVER exceed the maximum working pressures recommended. • Before performing operations to disassemble, clean or reassemble the filter ALWAYS bleed off compressed air.	• NE JAMAIS dépasser les pressions maximum de service conseillées • Avant d’effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du filtre, évacuer TOUJOURS la pression de l’air et la peinture présente dans l’appareil
	RISCHI PER LA SALUTE	RISKS TO HEALTH	RISQUES POUR LA SANTE
	E’ quindi OBBLIGATORIO durante l’uso seguire alcune indicazioni: • Leggere ATTENTAMENTE le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell’utilizzo • Durante l’utilizzo e lo scarico della condensa utilizzare SEMPRE indumenti adeguati per la protezione del corpo • Indossare SEMPRE guanti, occhiali e maschere per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti di scarico dei gruppi con la pelle e/o gli occhi	Many paint products contain organic solvents or chemical products that are harmful to health and can cause intoxication due to the toxic fumes released during spraying. It is therefore OBLIGATORY to take the following precautions: • CAREFULLY read the technical cards of the products to be used before use. • During use and drainage of condensation, ALWAYS wear appropriate protective clothing to protect the body. • ALWAYS wear gloves, goggles and masks to prevent risks caused by toxic vapours or by waste products of the groups coming into contact with the skin and/or the eyes.	I est par conséquent OBLIGATOIRE pendant l’utilisation d’adopter un certain nombre de précautions: • Veuillez lire ATTENTIVEMENT les fiches techniques des produits utilisés avant l’utilisation • Durant l’utilisation et la purge du condensat utiliser TOUJOURS des vêtements appropriés pour la protection du corps • Porter TOUJOURS des gants, des lunettes et un masque pour prévenir les risques causés par les vapeurs toxiques ou par le contact des produits de vidange des groupes avec la peau et/ou les yeux
	RISCHI DI INCENDIO E ESPOLSIONE	RISKS OF FIRE AND EXPLOSION	RISQUES D’INCENDIE ET D’EXPLOSION
	Ogni volta che si deve effettuare un rabbocco dell’olio lubrificate deve essere scaricata la pressione all’interno del filtro. È obbligatorio chiudere la condotta di alimentazione del filtro e scaricare la pressione all’interno dello stesso. Prima di riattivare il filtro controllare che il foro di rabbocco sia chiuso correttamente	Whenever it is necessary to top off the lubricating oil, the pressure inside the filter must be bled off. It is obligatory to close the filter intake conduit and bleed off the internal pressure. Before reactivating the filter, check to make sure the feed hold to top off the oil is correctly closed.	À chaque fois que l’on doit ajouter de l’huile lubrifiante, il faut décharger la pression à l’intérieur du filtre. Il est obligatoire de fermer le tuyau d’alimentation du filtre et de décharger la pression à l’intérieur de celui-ci. Avant de réactiver le filtre, contrôler que le trou de remplissage est correctement fermé

ALTRI RISCHI	OTHER RISKS	AUTRES RISQUES
• E’ VIETATO utilizzare il filtro per prodotti alimentari o medicinali o gas • E’ VIETATO manipolare il filtro se posizionato nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi	• IT IS FORBIDDEN to use the filter for food or medical products or gas • IT IS FORBIDDEN to manipulate the filter if positioned in the working area of machines such as conveyors, robots, etc., during operation of said machinery.	• IL EST INTERDIT d’utiliser le filtre pour produits alimentaires ou pharmaceutiques ou gaz • IL EST INTERDIT d’utiliser le filtre aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement

INSTALLAZIONE	INSTALLATION	INSTALLATION
---------------	--------------	--------------

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione il filtro deve essere utilizzata solo da un operatore con un’adeguata preparazione. Dopo aver tolto l’imballaggio assicurarsi dell’integrità dell’apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

1. Il filtro deve essere installato verticalmente.
2. Collegare la condotta d’aria controllando la direzione del flusso sia concorde alle frecce stampate sul corpo
3. Prima di aprire il flusso d’aria riempire il bicchiere fino al livello indicato sullo stesso con lubrificate di buona qualità attraverso il tappo superiore 5.
4. Prima di aprire il flusso d’aria della condotta controllare che il bicchiere sia perfettamente agganciato e che i raccordi di ingresso e di uscita del filtro siano correttamente collegati

To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. After removing the packaging, ensure that the machine is in good condition, by checking to make sure there is no visible damage.

1. The filter must be installed vertically.
2. Connect the air conduits, checking the direction of the flow to make sure it is in agreement with the arrows printed on the body of the machine.
3. Before opening the air flow, fill up the cup to the level indicated with a good quality lubricant, through the upper feed hole 5.
4. Before opening the airflow of the conduit check to make sure that the cup is perfectly connected and that the intake and output connections of the filter are correctly connected.

Pour une utilisation sûre et une maintenance correcte, le filtre ne doit être utilisé que par un opérateur possédant une préparation adéquate. Après avoir retiré l’emballage vérifier l’intégrité de l’appareil en contrôlant qu’aucune partie ne présente des dommages visibles.

1. Le filtre doit être installé verticalement.
2. Raccorder le conduit d’air en contrôlant que la direction du flux correspond aux flèches imprimées sur le corps
3. Avant d’ouvrir le flux d’air, remplir le récipient jusqu’au niveau indiqué sur celui-ci avec un lubrifiant de bonne qualité à travers le bouchon supérieur 5.
4. Avant d’ouvrir le flux d’air provenant du conduit, contrôler que le récipient est parfaitement accroché et que les raccords d’entrée et de sortie du filtre sont correctement connectés

REGOLAZIONE	ADJUSTMENT	RÉGLAGE
-------------	------------	---------

La regolazione della quantità di lubrificante da immettere nell’aria viene effettuata attraverso la vite di regolazione posta sopra la spia olio n°3

Ruotando la vite in senso orario si diminuisce fino a chiudere il flusso del lubrificante mentre in senso antiorario si aumenta fino ad un flusso continuo.

N.B. Questa operazione deve essere effettuata durante il funzionamento del filtro.

Adjustment of the quantity of lubricant to put in the air is performed with the regulation screw located above the oil inspection hole n° 3.

By rotating the screw clockwise, the flow of lubricant is decreased until it is closed, while rotating it counter clockwise increases the flow until it is continuous-

NOTE: This operation must be performed while the filter is running.

Le réglage de la quantité de lubrifiant à ajouter à l’air s’effectue à l’aide de la vis de réglage située au-dessus du regard d’huile n°3

En tournant la vis dans le sens horaire, on diminue le flux du lubrifiant jusqu’à l’interrompre totalement tandis que dans le sens inverse, on l’augmente jusqu’à l’obtention d’un flux continu.

N.B. Cette opération doit être effectuée durant le fonctionnement du filtre.

	PULIZIA DELLO STRUMENTO	CLEANING THE FILTER	NETTOYAGE DE L’INSTRUMENT
	ATTENZIONE	WARNING	ATTENTION
	Prima di effettuare la pulizia del filtro bisogna chiudere la condotta di alimentazione dell’aria e scaricare completamente l’aria contenuta nel filtro, attraverso l’uscita dello stesso.	Before cleaning the filter, it is necessary to close the air intake conduit and bleed off the air contained in the filter, through the relative output.	Avant de procéder au nettoyage du filtre il faut fermer le conduit d’alimentation de l’air et purger complètement l’air contenu dans le filtre, à travers la sortie de celui-ci.

1. Svitare la spia olio n° 3 (facendo attenzione a non danneggiarla) e svitare la vite n°6
2. Ruotare in senso orario il bicchiere n° 9, come indicato sullo stesso, per sbloccarlo
3. Tirare il bicchiere n°9 sfilandolo dal corpo 1
4. Sfilare l’elemento n° 6
5. La pulizia dei particolari (N° 6- 3 - 9) deve essere fatta con immersione in detergente non aggressivo e poi con soffiatura degli stessi
6. Per rimontare il tutto infilare la valvola 6 nella sua sede sul corpo 1 e controllare che la piccola membrana sia verso il lato ingresso aria
7. Il bloccaggio della valvola 6 viene effettuato con l’avvitamento della vite 6 inserita dalla parte superiore del corpo
8. Controllare che le guarnizioni della spia siano integre e correttamente inserite nella loro sede
9. avvitare la spia controllando che non abbia subito danneggiamenti
10. Inserire il bicchiere 9 sul corpo 1 fino in fondo e ruotare in senso antiorario per effettuare il bloccaggio dello stesso

1. Unscrew the oil inspection hole, n° 3 (be careful not to damage it) and loosen screw n° 6
2. Rotate the cup, n° 9, counter clockwise, as indicated on the cup itself, in order to unblock it.
3. Pull out the cup, n° 9, removing it from the body, 1.
4. Remove element n° 6
5. Cleaning of pieces (n° 6 – 3 – 9) must be performed by immersing the pieces in a non-aggressive detergent solution and then blowing them dry.
6. In order to reassemble the entire group, insert valve n° 6 in its seat on the body, 1, and check to make sure that the small membrane is oriented towards the side of the air intake.
7. Block valve 6 by tightening screw 6 in the upper part of the body.
8. Check to make sure that the inspection hole gaskets are in good condition and are inserted in their lodgings.
9. Tighten the inspection hole, checking to make sure that it has not been damaged.
10. Insert the cup 9 onto the body 1 until it reaches the bottom and rotate it counter clockwise to block it in its seat.

1. Dévisser le regard d’huile n° 3 (en faisant attention à ne pas l’abîmer) et dévisser la vis n°6
2. Tourner dans le sens horaire le récipient n° 9, comme indiqué sur celui-ci, pour le débloquer
3. Tirer le récipient n°9 en le retirant du corps 1
4. Extraire l’élément n° 6
5. Le nettoyage des pièces (N° 6 – 3 – 9) doit être fait en les plongeant dans un détergent non agressif puis avec un jet d’air
6. Pour remonter le tout, enfiler la soupape 6 dans son logement sur le corps 1 et contrôler que la petite membrane se trouve vers le côté entrée air
7. Le blocage de la soupape 6 s’effectue en vissant la vis 6 introduite par la partie supérieure du corps
8. Contrôler que les joints du regard sont intacts et correctement positionnés dans leur logement
9. Visser le regard en contrôlant qu’il n’a pas subi de dommages
10. Introduire le récipient 9 sur le corps 1 jusqu’au fond et tourner dans le sens inverse horaire pour le bloquer

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO – CAUSE E RIMEDI		
Problema	Causa	Rimedio
Mancanza di fuoriuscita olio dal gocciolatore della spia	Inversione del senso di alimentazione del filtro	• Controllare che le frecce del flusso di alimentazione stampate sul corpo 1 siano concordi al senso del flusso della condotta d’aria
	Intasamento dei fori di passaggio del flusso olio	• Smontare ed effettuare la pulizia come indicato sopra
	Vite di regolazione chiusa	• Controllare la vite ed aprire la regolazione
Fuoriuscita continua dell’olio	Vite di regolazione completamente aperta	• Controllare la vite e chiudere la regolazione
	Rottura del gocciolatore	• Sostituire la spia olio completa 3

MALFUNCTIONS – CAUSES AND SOLUTIONS		
Problem	Cause	Remedy
No oil is coming out of the drip of the inspection hole.	Inversion of the direction of intake on the filter	• Check to make sure that the intake flow arrows on the body (1) are in agreement with the direction of flow of the air conduit.
	Clogging of oil flow passage holes	• Dismantle and clean as indicated above.
	Adjustment screw closed	• Check the screw and loosen the adjustment.
Continuous output of oil	Adjustment screw completely open	• Check the screw and tighten the adjustment.
	Drip broken	• Remove and replace the complete oil inspection hole 3.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT – CAUSES ET REMÈDES		
Problème	Cause	Remède
Absence de sortie huile du tube lubrificateur visible dans le regard	Inversion du sens d’alimentation du filtre	• Contrôler que le sens d’alimentation indiqué par les flèches imprimées sur le corps 1 coïncident avec le sens du flux du conduit d’air
	Obstruction des trous de passage du flux d’huile	• Démontet et effectuer le nettoyage comme indiqué plus haut
	Vis de réglage fermée	• Contrôler la vis et ouvrir le réglage
Sortie continue de l’huile	Vis de réglage complètement ouverte	• Contrôler la vis et fermer le réglage
	Rupture du tube lubrificateur	• Remplacer le regard d’huile complet 3

	MESSA FUORI SERVIZIO DEL FILTRO	DECOMMISSIONING THE FILTER	MISE HORS SERVICE DU FILTRE
	Per lo smantellamento del filtro è necessario che esso sia pulito da qualsiasi residuo di oli o prodotti chimici inquinanti. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.	In order to decommission and dismantle the filter, it is necessary for it to be clean from any oil residue or polluting chemical products. The filter construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.	Avant de démanteler le filtre, il faut en éliminer tous les résidus d’huiles ou de produits chimiques polluants. Les matériaux de fabrication sont entièrement recyclables et doivent être divisés par typologie et traités dans les centres de collecte prévus à cet effet.

IT	Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione	Operation and maintenance manual	EN	Manuel d'utilisation et d'entretien	FR
	FILTRO REGOLATORE DI PRESSIONE MODULARE	MODULAR PRESSURE REGULATING FILTER		REGULATEUR D'AIR MODULAIRE AVEC FILTRE	
	PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DEL FILTRO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.	FOR YOUR SAFETY, PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE PROCEEDING WITH THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE FILTER		POUR VOTRE SECURITE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION, A L'UTILISATION OU A L'ENTRETIEN DU PISTOLET A PEINTURE. CE MANUEL DOIT ETRE GARDE EN VUE D'UNE EVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.	

GENERALITA'	OVERVIEW	GENERALITES
-------------	----------	-------------

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, il filtro deve essere utilizzato solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto del filtro e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be preserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the **SAFETY OF USE AND MAINTENANCE**. To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. The information included in this booklet are necessary for the correct use of the filter and its components and integrates the information that normally constitutes the **baggage of technical knowledge of the operators**. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.

Le présent manuel fait partie intégrante du produit et l'accompagne. Il doit être gardé en vue d'une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation, à la mise en service, au réglage ou à l'entretien. Ils fournissent des indications importantes concernant la SECURITE D'UTILISATION et l'ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes chargées de l'utilisation de l'appareil. Pour plus d'informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s'adresser aux centres agréés pour le service après-vente et l'entretien du produit.

DISIMBALLO	UNPACKING	DEBALLAGE
------------	-----------	-----------

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the spray gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au propre détaillant. Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de récolte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.

DESTINAZIONE ED USO	USE AND OPERATION	DESTINATION ET UTILISATION
---------------------	-------------------	----------------------------

Questo **FILTRO** è stato progettato per essere utilizzato quale **FILTRO REGOLATORE DI PRESSIONE MODULARE** ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio del filtro o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

THIS FILTER was produced for use as a MODULAR PRESSURE REGULATING FILTER. Any other use is considered improper. The Manufacturer declines any responsibility for damages or accidents due to the improper use of the filter or failure to observe the prescribed safety requirements..Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.

Cet **FILTRE** a été réalisé pour être utilisé comme **REGULATEUR D'AIR MODULAIRE AVEC FILTRE**. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre. La société décline toute responsabilité en ce qui concerne les dommages ou accidents découlant de l'utilisation impropre du pistolet manuel ou du non-respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l'appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.

 	AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA RISCHI PER USO IMPRORIO • NON superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate • Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassettaggio del filtro scaricare SEMPRE le pressioni dell'aria	GENERAL SAFETY RULES RISKS IN INAPPROPRIATE USE • NEVER exceed the maximum working pressures recommended. • Before performing operations to disassemble, clean or reassemble the filter ALWAYS bleed off compressed air.	CONSIGNES DE SECURITE GENERALES RISQUES POUR UTILISATION IMPROPRE • NE JAMAIS dépasser les pressions maximum de service conseillées • Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du filtre, évacuer TOUJOURS la pression de l'air et la peinture présente dans l'appareil
--	---	---	---

		RISCHI PER LA SALUTE	RISKS TO HEALTH	RISQUES POUR LA SANTE
		E' quindi OBBLIGATORIO durante l'uso seguire alcune indicazioni: • Leggere ATTENTAMENTE le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo • Durante l'utilizzo e lo scarico della condensa utilizzare SEMPRE indumenti adeguati per la protezione del corpo • Indossare SEMPRE guanti, occhiali e maschere per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti di scarico dei gruppi con la pelle e/o gli occhi	Many paint products contain organic solvents or chemical products that are harmful to health and can cause intoxication due to the toxic fumes released during spraying. It is therefore OBLIGATORY to take the following precautions: • CAREFULLY read the technical cards of the products to be used before use. • During use and drainage of condensation, ALWAYS wear appropriate protective clothing to protect the body. • ALWAYS wear gloves, goggles and masks to prevent risks caused by toxic vapours or by waste products of the groups coming into contact with the skin and/or the eyes.	Il est par conséquent OBLIGATOIRE pendant l'utilisation d'adopter un certain nombre de précautions: • Veuillez lire ATTENTIVEMENT les fiches techniques des produits utilisés avant l'utilisation • Durant l'utilisation et la purge du condensat utiliser TOUJOURS des vêtements appropriés pour la protection du corps • Porter TOUJOURS des gants, des lunettes et un masque pour prévenir les risques causés par les vapeurs toxiques ou par le contact des produits de vidange des groupes avec la peau et/ou les yeux

ALTRI RISCHI	OTHER RISKS	AUTRES RISQUES
- E' VIETATO utilizzare il filtro per prodotti alimentari o medicinali o gas - E' VIETATO regolare il filtro se posizionato nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi	- IT IS FORBIDDEN to use the filter for food or medicine products or gas. - IT IS FORBIDDEN to adjust the filter if positioned in the working area of machines such as conveyors, robots, etc., during operation of said machinery.	- IL EST INTERDIT d'utiliser le filtre pour produits alimentaires ou pharmaceutiques ou gaz - IL EST INTERDIT d'utiliser le filtre aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement

INSTALLAZIONE	INSTALLATION	INSTALLATION
---------------	--------------	--------------

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione il filtro deve essere utilizzato solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

1. Il filtro deve essere installato verticalmente.
2. Collegare la condotta d'aria controllando la direzione del flusso sia concorde alle frecce stampate sul corpo
3. Avvitare il manometro sul corpo.
4. Se si vuole invertire la posizione del manometro, bisogna : togliere il grano posteriore 17, avvitarlo sul lato opposto e avvitare il manometro 18 dove prima c'era il grano.
5. Prima di aprire il flusso d'aria della condotta controllare che i raccordi di ingresso e di uscita del filtro siano correttamente collegati

N.B. Per tutti i modelli è consigliato collegare un tubo alla valvola di scarico per effettuare il recupero della condensa che deve essere smaltita negli appositi luoghi di raccolta.

To ensure safe use and correct maintenance, the filter must be used only by an operator with appropriate training. After removing the packaging, ensure that the machine is in good condition, by checking to make sure there is no visible damage.

1. The filter must be installed vertically.
2. Connect the air conduits, checking the direction of the flow to make sure it is in agreement with the arrows printed on the body of the machine.
3. Screw the pressure gauge onto the body of the machine.
4. Follow the procedure indicated below to invert the position of the pressure gauge, if desired: remove the rear nut 17, screwing it onto the opposite side and screw on the pressure gauge 18, where the nut was previously located.
5. Before opening the air flow of the conduit check to make sure the intake and output connections of the filter are correctly connected.

NOTE: It is advisable to connect a tube to the drainage valve on all models, in order to recover condensation, which must be disposed of in the designated collection sites.

Pour une utilisation sûre et une maintenance correcte, le filtre ne doit être utilisé que par un opérateur possédant une préparation adéquate. Après avoir retiré l'emballage vérifier l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'aucune partie ne présente des dommages visibles.

1. Le filtre doit être installé verticalement.
2. Raccorder le conduit d'air en contrôlant que la direction du flux correspond aux flèches imprimées sur le corps
3. Visser le manomètre sur le corps.
4. Si l'on souhaite inverser la position du manomètre, il faut enlever le goujon arrière 17, le visser du côté opposé et visser le manomètre 18 là où se trouvait le goujon.

N.B. Pour tous les modèles, il est conseillé de raccorder un tuyau à la soupape de purge pour récupérer le condensat qui doit être déposé dans les lieux de collecte prévus à cet effet.

REGOLAZIONE	ADJUSTMENT	RÉGLAGE
-------------	------------	---------

La regolazione della pressione viene effettuata attraverso il pomello. Ruotare in senso orario per aumentare la pressione ed in senso antiorario per diminuirla. A regolazione desiderata, per bloccare il pomello spingerlo verticalmente verso il corpo. Per modificare la pressione di uscita del regolatore bisogna prima cosa sbloccare il pomello tirandolo verticalmente verso l'alto. Successivamente ruotandolo si modifica la pressione fino ad ottenere il valore desiderato.

Adjustment of pressure is made with the knob. Turn the knob clockwise to increase the pressure and counter clockwise to decrease it. When adjusted as desired, the knob can be locked by pushing it vertically towards the body of the machine. In order to modify output pressure of the regulator, the knob must be freed by pulling it vertically upwards. Then rotate it to modify the pressure, until you have reached the desired value.

Le réglage de la pression s'effectue en agissant sur le bouton. Tourner dans le sens horaire pour augmenter la pression et dans le sens inverse pour la diminuer. Quand le réglage désiré est obtenu, pour bloquer le bouton, le pousser verticalement vers le corps. Pour modifier la pression de sortie du régulateur il faut débloquent d'abord le bouton en le tirant verticalement vers le haut. Ensuite, en le tournant on modifie la pression jusqu'à l'obtention de la valeur désirée.

▲	PULIZIA DELLO STRUMENTO	CLEANING OF THE FILTER	NETTOYAGE DE L'INSTRUMENT
---	-------------------------	------------------------	---------------------------

	ATTENZIONE	WARNING	ATTENTION
	E' VIETATO effettuare la manutenzione del filtro se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni. E' VIETATO effettuare la manutenzione del filtro se non si utilizzano ricambi originali.	NEVER allow the filter to be serviced by personnel without adequate training and instruction.. NEVER use non-original spare parts for maintenance.	Il est INTERDIT d'effectuer la maintenance du filtre si le personnel préposé n'a pas reçu des instructions adéquates. Il est INTERDIT d'effectuer la maintenance du filtre en utilisant des pièces qui ne sont pas originales.

Prima di effettuare la pulizia del filtro bisogna scaricare la condensa depositata all'interno del bicchiere :

- modello con scarico semi-automatico - spingere la valvola di scarico verso il bicchiere fino allo svuotamento dello stesso.
- modello con scarico manuale - ruotare la vite zigrinata in senso orario per scaricare la condensa. Al termine dell'operazione riavvitare la vite.

Before performing cleaning operations on the filter, the condensation deposited in the cup must be drained:

- model with semi-automatic drainage – push the drainage valve towards the cup until it is empty.
- model with manual drainage – rotate the knurled screw clockwise to drain condensation. When finished, tighten the screw back up.

Avant d'effectuer le nettoyage du filtre il faut purger le condensat accumulé à l'intérieur du récipient :

- modèle avec purge semi-automatique – pousser la soupape de purge vers le récipient jusqu'à son vidage.
- modèle avec purge manuelle – tourner la vis moletée dans le sens horaire pour purger le condensat. A la fin de l'opération revisser la vis.

N.B. La condensa deve essere recuperata e poi smaltita negli appositi luoghi di raccolta.

1. Chiudere la condotta alimentazione dell'aria e controllare (agendo sulla valvola di scarico) che non vi sia pressione all'interno del filtro
2. Ruotare in senso orario il bicchiere n° 24, come indicato sullo stesso, per sbloccarlo
3. Tirare il bicchiere n°24 sfilandolo dal corpo I
4. Lo smontaggio dell'elemento filtrante avviene svitando il supporto 21 e sfilando i particolari 19 e 20
5. La pulizia dell'elemento filtrante 20 e del deflettore 19 deve essere fatta con immersione in detergente non aggressivo e poi con soffiatura degli stessi
6. Per rimontare il tutto infilare l'elemento filtrante 20 e il deflettore 19 sul supporto 21
7. Avvitare il tutto (22) sul corpo I
8. Inserire il bicchiere 24 sul corpo I fino in fondo e ruotare in senso antiorario per effettuare il bloccaggio dello stesso

NOTE: The condensation must be recovered and disposed of in the designated collection sites.

1. Close the air intake cowit (using the drainage valve) so that there is no pressure inside the filter.
2. Rotate the cup, n° 24, screw clockwise, as indicated on the cup itself, in order to unblock it.
3. Pull out the cup, n° 24, removing it from the body, 1.
4. The filtering element can be dismantled by unscrewing the support, n° 21 and removing pieces 19 and 20.
5. Cleaning of the filtering element, n° 20 and the deflector, n° 19, must be performed by immersion in a non-aggressive detergent.
6. To reassemble the entire group, slide the filtering element, n° 20, and the deflector, n° 19, into place on the support, n° 21.
7. Screw the group (22) onto the body (1).
8. Insert the cup 24 onto the body 1 until it reaches the bottom and rotate it counter clockwise to block it in its seat.

N.B. Le condensat doit être récupéré puis mis au rebut dans les lieux de collecte prévus à cet effet.

1. Fermer le conduit d'alimentation de l'air et contrôler (en agissant sur la soupape de décharge) qu'il n'y pas de pression à l'intérieur du filtre
2. Tourner dans le sens horaire le récipient n° 24, comme indiqué sur celui-ci, pour le débloquer
3. Tirer le récipient n°24 en l'extrayant du corps 1
4. Le démontage de l'élément filtrant s'effectue en dévissant le support 21 et en extrayant les pièces 19 et 20
5. Le nettoyage de l'élément filtrant 20 et du déflecteur 19 doit être fait en les plongeant dans un détergent non agressif puis avec un jet d'air
6. Pour remonter le tout, enfiler l'élément filtrant 20 et le déflecteur 19 sur le support 21
7. Visser le tout (22) sur le corps 1
8. Introduire le récipient 24 sur le corps 1 jusqu'au fond et tourner dans le sens inverse horaire pour le bloquer

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO – CAUSE E RIMEDI

Problema	Causa	Rimedio
Perdita continua di aria dal foro posto sul mozzo 5	Inversione del senso di alimentazione del filtro	Controllare che le frecce del flusso di alimentazione stampate sul corpo 1 siano concordi al senso del flusso della condotta d'aria
	Rottura della guarnizione 10	- Smontare il mozzo completo di pomello 3-4-5,e togliere la molla 8 - Prendere il pistone 9 e controllare che la guarnizione 10 non sia rovinata. In questo caso sostituirla
Mancanza regolazione della pressione con la rotazione del pomello	Rottura della molla 8	- Smontare il mozzo completo di pomello 3-4-5, - Togliere la molla 8 e sostituirla
Perdita continua di aria dal foro di uscita mozzo del filtro	Rottura della valvola 18 o della molla 20	- Smontare il mozzo completo di pomello 3-4-5,e togliere la molla 8 - Svitare la valvola completa 16 - Sostituire le parti danneggiate (molla 15 e/o valvola 14) - Rimontare seguendo la procedura dell'esplosa a ritroso

MALFUNCTIONS – CAUSES AND SOLUTIONS

Problem	Cause	Remedy
Continuous loss of air from the hold on the hub (5)	Inversion of the direction of intake on the filter	• Check to make sure that the flow arrows on the body (1) are in agreement with the direction of flow of the air conduit.
	Breakage of gasket 10	• Dismount the complete hub of knobs 3-4-5 and remove the spring 8. • Take out the piston 9 and check to make sure the basket, n° 10 is not ruined. If it is damaged replace it.
No pressure adjustment when the knob is rotated.	Breakage of spring 8	• Disassemble the complete hub of knob 3-4-5. • Remove spring 8 and replace it.
Continous air leak from the filter hub hole.	Breakage of valve 18 or spring 20	• Dismount the complete hub of knobs 3-4-5 and remove the spring 8. • Unscrew the complete valve 16 • Replace the damaged parts (spring 15 and/or valve 14) • Re-assemble, following the diagram in reverse

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT – CAUSES ET REMÈDES	
1. L'absence de planification	1.1. L'absence de planification des tâches
1.2. L'absence de planification des ressources	1.3. L'absence de planification des risques
2. L'absence de communication	2.1. L'absence de communication interne
2.2. L'absence de communication externe	2.3. L'absence de communication avec les parties prenantes
3. L'absence de suivi et d'évaluation	3.1. L'absence de suivi des progrès
3.2. L'absence d'évaluation des résultats	3.3. L'absence de rétroaction
4. L'absence de flexibilité	4.1. L'absence de flexibilité face aux changements
4.2. L'absence de flexibilité face aux incertitudes	4.3. L'absence de flexibilité face aux contraintes
5. L'absence de transparence	5.1. L'absence de transparence sur les coûts
5.2. L'absence de transparence sur les délais	5.3. L'absence de transparence sur la qualité
6. L'absence de responsabilité	6.1. L'absence de responsabilité individuelle
6.2. L'absence de responsabilité collective	6.3. L'absence de responsabilité organisationnelle
7. L'absence de motivation	7.1. L'absence de motivation intrinsèque
7.2. L'absence de motivation extrinsèque	7.3. L'absence de motivation sociale
8. L'absence de confiance	8.1. L'absence de confiance entre les membres de l'équipe
8.2. L'absence de confiance avec les parties prenantes	8.3. L'absence de confiance avec les clients
9. L'absence de coopération	9.1. L'absence de coopération entre les membres de l'équipe
9.2. L'absence de coopération avec les parties prenantes	9.3. L'absence de coopération avec les clients
10. L'absence de collaboration	10.1. L'absence de collaboration entre les membres de l'équipe
10.2. L'absence de collaboration avec les parties prenantes	10.3. L'absence de collaboration avec les clients

Problème	Cause	Remède
Fuite continue d'air par le trou situé sur le moyeu 5	Inversion du sens d'alimentation du filtre	• Contrôler que le sens d'alimentation indiqué par les flèches imprimées sur le corps 1 coïncident avec le sens du flux du conduit d'air
	Rupture du joint 10	• Démonter le moyeu complet 3-4, et enlever le ressort 8 • Prendre le piston 9 et contrôler si le joint 10 est endommagé. Si c'est le cas le remplacer
La rotation du bouton ne permet pas le réglage de la pression	Rupture du ressort 8	• Démonter le moyeu avec bouton 3-4-5 • Enlever le ressort 8 et le remplacer
Fuite continue d'air par le trou de sortie du moyeu du filtre	Rupture de la soupape 18 ou du ressort 20	• Démonter le moyeu complet 3-4-5 et enlever le ressort 8 • Dévisser la soupape complète 16 • Remplacer les parties endommagées (ressort 15 et/ou soupape 14) • Remonter en suivant la procédure de la vue éclatée dans le sens contraire

	MESSA FUORI SERVIZIO DEL FILTRO	DECOMMISSIONING THE FILTER	MISE HORS SERVICE DU FILTRE
	Per lo smantellamento del filtro è necessario che esso sia pulito da qualsiasi residuo di oli o prodotti chimici inquinanti. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.	In order to decommission and dismantle the filter, it is necessary for it to be clean from any oil residue or polluting chemical products. The filter construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.	Avant de démonter le filtre, il faut en éliminer tous les résidus d'huiles ou de produits chimiques polluants. Les matériaux de fabrication sont entièrement recyclables et doivent être divisés par typologie et traités dans les centres de collecte prévus à cet effet.